

**SANTOS:**

140-150 AVENUE ROGER SALENGRO  
69120 VAULX-EN-VELIN (LYON) - ФРАНЦИЯ  
ТЕЛ.: 33 (0) 472 37 35 29 - ФАКС 33 (0) 478 26 58 21 -  
ТЕЛЕФАКС 33 (0) 478 26 58 21  
Адрес электронной почты: [santos@santos.fr](mailto:santos@santos.fr) [www.santos.fr](http://www.santos.fr)

**СОКОВЫЖИМАЛКА № 50****РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ**

**ВАЖНО:** документы, прилагаемые к настоящему Руководству:

- **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ «СЕ»**
- **ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ**

Перевод оригинальной версии



Кофемолки - Соковыжималки для фруктов - Миксеры - Блендеры - Автоматы для напитков - Планетарные миксеры  
Терки для сыра - Измельчители льда - Мясорубки - Овощерезки - Тестомесы

**МОДЕЛИ, ИМЕЮЩИЕ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАТЕНТ**

## СОДЕРЖАНИЕ

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ «CE/UE» .....	3
МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ.....	4
УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....	4
НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ .....	4
ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ:.....	5
ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ:.....	5
ПЕРЕРАБОТКА ИЗДЕЛИЯ ПО ОКОНЧАНИЮ СРОКА СЛУЖБЫ .....	6
СОКОВЫЖИМАЛКА № 50 и корзина .....	7
ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ: .....	7
ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ: .....	7
Сборка и подготовка:.....	7
Использование: .....	8
Остановка машины: .....	8
Чистка: .....	8
Меры предосторожности и риски: .....	8
КАК ОСТАНОВИТЬ МАШИНУ.....	9
СМЕНА ПРОДУКТОВ В ПРОЦЕССЕ ПРИГОТОВЛЕНИЯ СОКА И ОЧИСТКА НА МЕСТЕ .....	9
БЕЗОПАСНОСТЬ / ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ .....	10
УСТРОЙСТВО ЗАЩИТЫ КРЫШКИ И ЧАШИ .....	10
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО ОТ ПЕРЕГРУЗКИ ДВИГАТЕЛЯ: .....	10
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО ОТ ПЕРЕГРЕВА ДВИГАТЕЛЯ: .....	10
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО ДОСТУПА К ИНСТРУМЕНТАМ: .....	10
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ .....	10
Разряд конденсатора: .....	11
Длительное неиспользование:.....	11
ОБСЛУЖИВАНИЕ: .....	11
ОБНАРУЖЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ.....	12
Машина не запускается: .....	12
Машина останавливается в результате перегрузки: .....	12
Машина вибрирует, если она не заполнена:.....	12
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ (1).....	13
Электромонтажная схема 110-120В 50/60Гц.....	14
Электромонтажная схема 220-240В 50/60Гц.....	15
ТАБЛИЦА С ПЕРЕВОДОМ НАЗВАНИЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ КОМПОНЕНТОВ .....	16
ТАБЛИЦА С ПЕРЕВОДОМ НАЗВАНИЙ ЦВЕТОВ ПРОВОДОВ .....	16
ТАБЛИЦА С ПЕРЕВОДОМ НАЗВАНИЙ ЭЛЕМЕНТОВ МАШИНЫ .....	16
Рисунки: .....	17
ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ .....	19
ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА ПРИБОРА.....	19



Примечание: Следующие несколько абзацев будут более понятны, если параллельно рассматривать схемы, данные в конце настоящего руководства.

## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ «CE/UE»

ENG

### ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:

**SANTOS sas** - 140-150, Av. Компания SALENGRO 69120 VAULX-EN-VELIN (LYON) FRANCE

заявляет, что прибор предназначен для профессионального использования, как указано ниже:

Описание: **Соковыжималка**  
 Артикул: **50, 50C**

соответствует:

- нормативным положениям, изложенным в Приложении 1 к Директиве ЕС о машинах и механизмах № 2006/42/CE, и требованиям национального законодательства, транспонирующего директиву
- нормативным положениям следующих директив и регламентов ЕС:
  - № 2014/35/UE (Директива по низковольтному электрооборудованию)
  - № 2014/30/UE (Директива по электромагнитной совместимости)
  - № 2011/65/UE (Директива об ограничении использования некоторых вредных веществ в электрическом и электронном оборудовании (Директива RoHS))
  - № 2012/19/UE (Директива об утилизации электрического и электронного оборудования)
  - № 1935/2004/CE (Регламент о материалах и изделиях, предназначенных для контакта с пищевыми продуктами)
  - № 10/2011/CE (Регламент о пластиковых материалах и изделиях, предназначенных для контакта с пищевыми продуктами)

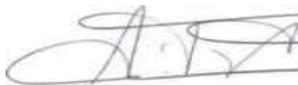
Гармонизированные европейские стандарты, используемые для обоснования соответствия существенным требованиям вышеуказанных директив:

- **NF EN 1678+A1: 2010**, Оборудование для переработки пищевых продуктов. Овощерезка. Требования безопасности и гигиены.  
 Данный европейский стандарт является стандартом типа C, как указано в стандарте EN ISO 12100. Когда положения этого стандарта типа C отличаются от положений, изложенных в стандартах типа A или B, положения стандарта типа C имеют приоритет над положениями других стандартов. Этот стандарт предоставляет средства для выполнения требований Директивы ЕС о машинах и механизмах № 2006/42 / CE (см. Приложение ZA)
- **NF EN 12547: 2014 Соковыжималка**. Общие инструкции по технике безопасности
- английский ISO 12100 : 2010, Безопасность машин. Общие принципы конструирования
- **NF EN 60204-1+A1: 2009**, Безопасность машин. Электрическое оборудование машин. Общие требования
- **NF EN 1672-2: 2020**, Оборудование для переработки пищевых продуктов. Основные понятия. Гигиенические требования
- **NF EN 60335-1: 2013**: Бытовые и аналогичные электрические приборы. Безопасность.
- **NFEN 60335-2-64 :2004** : Частные требования к промышленным электрическим кухонным

Составлено в г. Во-ан-Велен **01.03.2021** Должность подписанта: **ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР**

Имя подписанта: **Орельен ФУКЕ**

Подпись:



## МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

При использовании, чистке или обслуживании машины всегда следуйте этим инструкциям: Ознакомьтесь со всеми инструкциями

Примечание: Следующие несколько абзацев будут более понятны, если параллельно рассматривать схемы, данные в конце настоящего руководства.

### УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ



**ВНИМАНИЕ:** При выполнении всех операций, включая распаковку машины, зажимную ручку (1) крышки или зажимные стержни (9) нельзя использовать для удержания или подъема прибора.

Машину может использовать один человек. Для более комфортного использования рекомендуется поставить прибор на стол или рабочую поверхность, чтобы выпускной патрубком для сока и переключатель Вкл/Выкл находились перед вами (рекомендуемая высота: 90 см, устанавливается пользователем). Аналогично устанавливается контейнер для мякоти на задней стороне машины.

Однако, если столешница слишком мала, можно использовать положение, при котором выпускной патрубком для сока находится слева, а переключатель Вкл/Выкл виден спереди. Аналогично устанавливается контейнер для мякоти с правой стороны машины.

Во время чистки и установки осторожно обращайтесь с корзиной в сборе (5), чтобы она не потеряла форму, что мешает правильной работе машины.

### НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



1. Не помещайте продукты в канал и не нажимайте толкатель, если Вы не запустили машину.
2. Прибор не предназначен для работы с замороженными продуктами.
3. Удаляйте косточки из фруктов перед их переработкой в машине (например, манго, абрикосы, персики). Не допускайте попадания косточек в машину.
4. Не оставляйте работающую машину без присмотра.
5. Для очистки нельзя использовать шланг или напорный шланг.
6. Не используйте абразивную губку для очистки корзины.
7. Запрещается использовать прибор на поверхности с уклоном более 10° по отношению к горизонтальной плоскости. 4 ножи машины всегда должны опираться на поверхность.
8. Никогда не погружайте основание в воду или любую другую жидкость, так как это может привести к поражению электрическим током.
9. Перед любой манипуляцией - чисткой, общим уходом, техническим обслуживанием - прибор необходимо отключить от сети.
10. Запрещается использовать запасные части, кроме сертифицированных оригинальных запасных частей SANTOS.

11. Не используйте прибор при повреждении шнура питания. Его должен заменить авторизованный дилер компании SANTOS или специалист с аналогичной квалификацией во избежание опасности.
12. Никогда не подключайте несколько приборов в одну розетку.
13. Никогда не используйте прибор на открытом воздухе.
14. Никогда не ставьте прибор рядом с источниками тепла или на них.
15. Данный прибор представляет собой профессиональную машину, предназначенную исключительно для профессионального использования. Он не подходит для домашнего применения.
16. Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющими необходимого опыта и знаний, если они не находятся под присмотром ответственного за их безопасность лица или не получили от него инструкций относительно безопасной эксплуатации изделия. Необходимо присматривать за детьми и не разрешать им играть с данным устройством.
17. Этот прибор предназначен для использования в общественных заведениях, например, на кухнях ресторанов, столовых, больниц и в крафтовых магазинах, таких как пекарни, мясные лавки и т. д., но не предназначен для непрерывного массового производства продуктов питания.

### ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ:

Соковыжималка № 50 доступна в 2-х вариантах напряжений питания

- однофазное 220-240В 50/60Гц
- однофазное 110-120В 50/60Гц

Примечание: Данный прибор может работать как на частоте 50 Гц, так и на частоте 60 Гц без необходимости настройки.

**Защита линии:** прибор должен быть подключен к стандартной 2-полюсной розетке с заземлением. Установка должна быть оснащена устройством дифференциальной защиты и предохранителем номиналом 16А. **Прибор должен быть заземлен.**

### ВНИМАНИЕ:



- Перед подключением машины убедитесь, что электрическое напряжение в сети такое же, как и напряжение Вашего устройства. Отображается значение:
  - либо на паспортной табличке (16) на нижней стороне машины.
  - либо на паспортной табличке на последней странице данного руководства.
- При повреждении шнура питания (10) его должен заменить авторизованный дилер компании SANTOS, компания SANTOS или специалист с аналогичной квалификацией во избежание опасности.

### ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ:

1. Снимите толкатель (3).
2. Поверните зажимную ручку (1) вверх для ослабления крышки (2), Рис.2.
3. Чтобы снять крышку, поверните зажимную ручку и зажимные стержни (9) в сборе вперед, Рис. 3.
4. Снимите крышку (2), чашу (4) и корзину в сборе (5).
5. Снимите корзину в сборе (5) и промойте чистой водой.
6. Промойте в чистой воде все элементы, контактирующие с пищевыми продуктами: толкатель (3), крышку (2), чашу (4) и контейнер для мякоти (6).

## ПЕРЕРАБОТКА ИЗДЕЛИЯ ПО ОКОНЧАНИЮ СРОКА СЛУЖБЫ



Этот прибор имеет маркировку с символом сортировки, относящуюся к утилизации электрического и электронного оборудования. Это означает, что данное изделие подлежит переработке в системе сортировки мусора в соответствии с Директивой 2012/19/EU (WEEE) - Раздел о профессиональном оборудовании, чтобы его можно было либо переработать, либо разобрать, чтобы уменьшить любое воздействие на окружающую среду.

Для получения дополнительной информации свяжитесь с региональным представителем или компанией SANTOS.

По вопросам утилизации или переработки компонентов оборудования обращайтесь в специализированную компанию или в компанию SANTOS.

Электронные изделия, не прошедшие выборочную сортировку, потенциально опасны для окружающей среды.

Опасные материалы подлежат утилизации или переработке в соответствии с действующими нормативами.

## СОКОВЫЖИМАЛКА № 50 и корзина

- Данная соковыжималка, прочная, с хорошей конструкцией (компоненты из литого алюминия, специального пластика и пластин из нержавеющей стали 18/10), особенно подходит для отжима сока и приготовления компотов и соусов из фруктов и овощей в профессиональных условиях: в ресторанах, пиццериях, закусочных, фаст-фудах, тематических ресторанах и т.д.
- Он оснащен мощным двигателем, который приводит в движение корзину центрифугирования.
- Корзина центрифугирования: Рабочая, фильтрующая часть корзины изготовлена из нержавеющей стали, нижняя часть корзины, обеспечивающая работу привода и фиксирующей системы, изготовлена из пищевого пластика.
- Чаша из прессованной холоднотянутой нержавеющей стали 18/10 с носиком из нержавеющей стали для сбора и слива сока.

## ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ:

### ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ:

#### Сборка и подготовка:

1. **Установите чашу (4)** на центрирующее устройство чаши (7), убедившись, что выпускной патрубок для сока находится в углублении, специально сделанном перед устройством центрирования чаши, Рис.4.
2. **Поместите корзину в сборе (5)** в чашу (4), убедившись, что она правильно расположена на приводном узле (17). Она должна автоматически стать на место под действием силы тяжести, но положение корзины в чаше следует проверить после установки. Рис.5
3. Установите крышку (2) на чашу (4), убедившись, что, когда она установлена, выпускное отверстие крышки совмещено с выпускным отверстием чаши. Рис. 6
4. **Поворачивайте зажимной узел крышки** по направлению к каналу подачи при поднятой зажимной ручке (1) до тех пор, пока он не окажется над двумя выемками на боковой стороне крышки (2). Рис.7
5. **Поверните зажимную ручку (1)** вниз для зажима крышки (2). Рис. 8.
6. **Установите толкатель для фруктов (3)** в канал подачи крышки (2) и убедитесь, что нижняя сторона кольца толкателя упирается в верхнюю часть канала подачи крышки.
7. **Правильно установите контейнер для мякоти (6)** относительно выхода крышки (2), чаши (4) и основания машины (8).
8. **Вставьте вилку шнура питания (10)** в розетку электросети.
9. **Извлеките толкатель для фруктов (3)** из подающий канал крышки (2).

### **Использование:**

1. Запустите машину, установив переключатель Вкл/Выкл (11) в положение 1; загорится индикатор.
2. Установите приемную емкость под носиком чаши (4).
3. Загрузите фрукты или овощи в подающий канал крышки (2) и протолкните их на вращающуюся терку с помощью толкателя для фруктов (3).
4. Продолжайте до тех пор, пока приемная емкость для сока не наполнится или пока не будут использованы все фрукты и овощи, которые нужно переработать. Также следите за уровнем мякоти в контейнере для мякоти (6).

### **Остановка машины:**

1. После использования остановите машину:
  - a. установив переключатель Вкл/Выкл (11) в положение 0;
  - b. повернув зажимную ручку (1) вниз;
  - c. отключив вилку сетевого шнура (10)
2. Поверните зажимной узел крышки (9) на стороне, противоположной каналу подачи крышки (2), при поднятой зажимной ручкой (1).
3. Возьмите чашу (4), корзину в сборе (5), крышку (2) и толкатель для фруктов (3) и промойте их чистой водой.

### **Чистка:**



Осторожно обращайтесь с корзиной в сборе (5), чтобы она не потеряла форму, что мешает правильной работе машины.

Для очистки корзины в сборе (5) рекомендуется использовать неабразивную щетку для надлежащей очистки отверстий сита фильтра и зубьев терки. Очистку проводить легче, если остатки продуктов в чаше, корзине и на крышке не успеют высохнуть.

### **Меры предосторожности и риски:**



Во время приготовления следует контролировать уровень в контейнере для мякоти (6), чтобы предотвратить засорение выпускного отверстия для мякоти (2) крышки. Такое засорение может привести к неустойчивости корзины в сборе (5) и, следовательно, к риску повреждения машины.

Количество продуктов, подлежащих переработке, до достижения максимального уровня заполнения в контейнере (6), варьируется в зависимости от количества перерабатываемых продуктов. Ориентировочно оно соответствует примерно 10 килограммам яблок и примерно 6 килограммам моркови.

Если во время приготовления неустойчивость корзины возникает еще до заполнения контейнера для мякоти, иногда целесообразно продолжать добавлять продукты для устранения неустойчивости.

Если неустойчивость сохраняется машину необходимо остановить и очистить корзину в сборе (5). Некоторые продукты могут забивать или блокировать отверстия сита, в этом случае корзину в сборе (5) следует очищать чаще.

## КАК ОСТАНОВИТЬ МАШИНУ

Машину можно остановить несколькими способами:

- с помощью переключателя Вкл/Выкл (11),
- с помощью зажимной ручки (1) крышки (2) чаши (4)
- отсоединив вилку сетевого шнура (10)

## СМЕНА ПРОДУКТОВ В ПРОЦЕССЕ ПРИГОТОВЛЕНИЯ СОКА И ОЧИСТКА НА МЕСТЕ

Вы можете перейти с моркови на яблоки, чтобы приготовить яблочно-морковный сок. Вы можете либо смешать фрукты и овощи, чтобы приготовить требуемый сок, либо перейти с приготовления одного вида сока на другой без необходимости снимать и чистить элементы машины.

Просто:

1. установите приемную емкость под носиком чаши,
2. проведите быструю, автоматическую очистку машины. Пока корзина вращается, налейте воду в канал крышки.

Такая очистка может быть предусмотрена только в исключительных случаях, для небольшого количества различных видов сока.

## БЕЗОПАСНОСТЬ / ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### УСТРОЙСТВО ЗАЩИТЫ КРЫШКИ И ЧАШИ

Чтобы соковыжималка могла запуститься, крышка (2) и чаша (4) должны быть отцентрированы на центрирующем устройстве чаши (7) и удерживаться зажимной ручкой (1).

Установка зажимной ручки в вертикальное положение (вверх) без чаши или без крышки означает, что машина не может быть запущена.

### ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО ОТ ПЕРЕГРУЗКИ ДВИГАТЕЛЯ:

Если двигатель блокируется (инородное тело, слишком твердый предмет, слишком сильное давление толкателя на обрабатываемые продукты), переключатель Вкл/Выкл (11) автоматически переводится в положение 0.

Устраните проблему и нажмите переключатель Вкл/Выкл (11) (положение 1).

Если проблема не устраняется, отключите электропитание машины (выньте шнур из розетки (10)) и вызовите сервисную службу или обратитесь к авторизованному дилеру SANTOS.

### ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО ОТ ПЕРЕГРЕВА ДВИГАТЕЛЯ:

При перегреве двигателя переключатель Вкл/Выкл (11) автоматически устанавливается в положение 0. Подождите, пока двигатель остынет (от 15 до 30 минут), затем нажмите переключатель Вкл/Выкл (11) (положение 1).

Если проблема не устраняется, отключите электропитание машины (выньте шнур из розетки (10)) и вызовите сервисную службу или обратитесь к авторизованному дилеру SANTOS.

### ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО ДОСТУПА К ИНСТРУМЕНТАМ:

Соковыжималка может быть запущена только в том случае, если крышка и чаша правильно расположены на узле с электродвигателем (7) и зажимная ручка закрыта и заблокирована.

Отпускание зажимной ручки (1) крышки (2) приводит к остановке машины и блокировке вращающихся элементов менее чем за 3 секунды.

При повторном запуске соковыжималки требуется отдельное управление переключателем Вкл/Выкл (11) (положение 1).

Прекращение подачи электропитания приводит к остановке переключателя Вкл/Выкл (11) (положение 0).

### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



Перед проведением каких-либо работ с соковыжималкой ее всегда необходимо отключать от сети при разряженном пусковом конденсаторе двигателя:

### Разряд конденсатора:

Для 2-х разъемов на конденсаторе (13) используйте отвертку с изолированной ручкой. Появление электрической дуги свидетельствует о разрядке конденсатора.

### Запчасти



**ВАЖНО:** Запрещается использовать запасные части, кроме сертифицированных оригинальных запасных частей SANTOS

Данная машина не требует специального технического обслуживания, так как смазка подшипников производится один раз на производстве.

Однако, в ходе эксплуатации машины может потребоваться замена частей, подлежащих износу, таких как электрические компоненты, например, пусковой конденсатор и пусковое реле.

В этом случае обратитесь к списку компонентов, подходящих для Вашей машины в зависимости от ее рабочего напряжения (который находится в гарантийном талоне, поставляемом с машиной, и на паспортной табличке в нижней части машины).

Терку (14) и, в меньшей степени, корзину в сборе (5) можно рассматривать как части, подверженные износу.

Для правильной работы машины рекомендуется также проверить состояние блокирующей диафрагмы (15), в частности, на отсутствие каких-либо признаков разрыва.

Также проверьте состояние резиновых ведущих звездочек (17), в частности, на отсутствие каких-либо следов перекручивания.



**Для всех заказов на запасные части (см. ссылки на изображения в разобранном виде в конце руководства) указывайте тип, серийный номер прибора и электрические характеристики, данные на нижней стороне прибора.**

### Длительное неиспользование:

В случае длительного неиспользования прибора проблем с ним не возникнет. Просто рекомендуется очистить его перед использованием и проверить надлежащее состояние компонентов устройства (например, шнур питания, уплотнения и другие запасные части).

### ОБСЛУЖИВАНИЕ:

#### **Для очистки нельзя использовать шланг или напорный шланг**

- После использования промойте корзину в сборе, чашу, крышку, контейнер для мякоти, толкатель и центрирующее устройство чаши чистой водой или используя средства для мытья посуды, предназначенные для этой цели. Затем ополосните и просушите. Не используйте абразивные изделия или губки для очистки корзины в сборе.
- Основание и обшивку узла с электродвигателем следует очистить мягкой влажной губкой, а затем высушить.

**ВНИМАНИЕ:**

Очистку проводить легче, если остатки продуктов в чаше (4), корзине в сборе (5), на крышке (2) или толкателе для фруктов (3) не успеют высохнуть. Рекомендуется очищать все эти части машины сразу после окончания работы.

## ОБНАРУЖЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Сначала определите причину останова машины.

### Машина не запускается:

- Проверьте напряжение в сети и состояние сетевого шнура;
- Проверьте положение чаши для сока на узле с электродвигателем, положение крышки на чаше для сока и блокировку зажимной ручки на крышке.

### Машина останавливается в случае перегрева двигателя:

(металлический корпус вокруг узла двигателя горячий)

- Установите кнопку Вкл/Выкл (11) в положение 0, затем выньте вилку из розетки и следуйте инструкциям в разделе «Предохранительное устройство от перегрева двигателя».

### Машина останавливается в результате перегрузки:

- см. раздел «Предохранительное устройство от перегрузки двигателя»

### Машина вибрирует, если она не заполнена:

Вибрацию вызывает разбалансировка. Причинами такой разбалансировки могут быть:

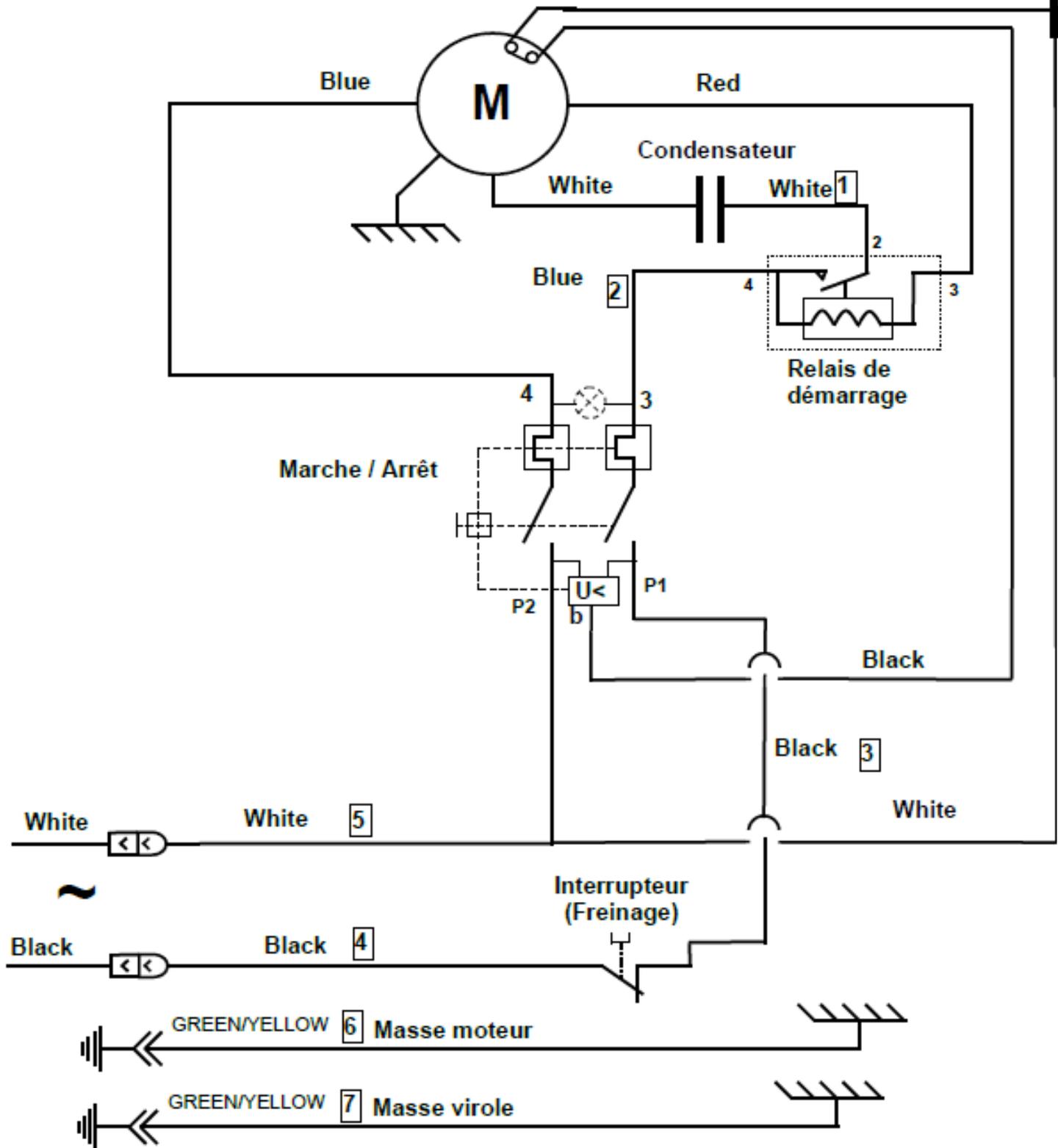
- Неправильная установка корзины: проверьте правильность установки.
- Повреждение формы корзины или ее пластикового дна: проверьте и при необходимости замените.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ (1)

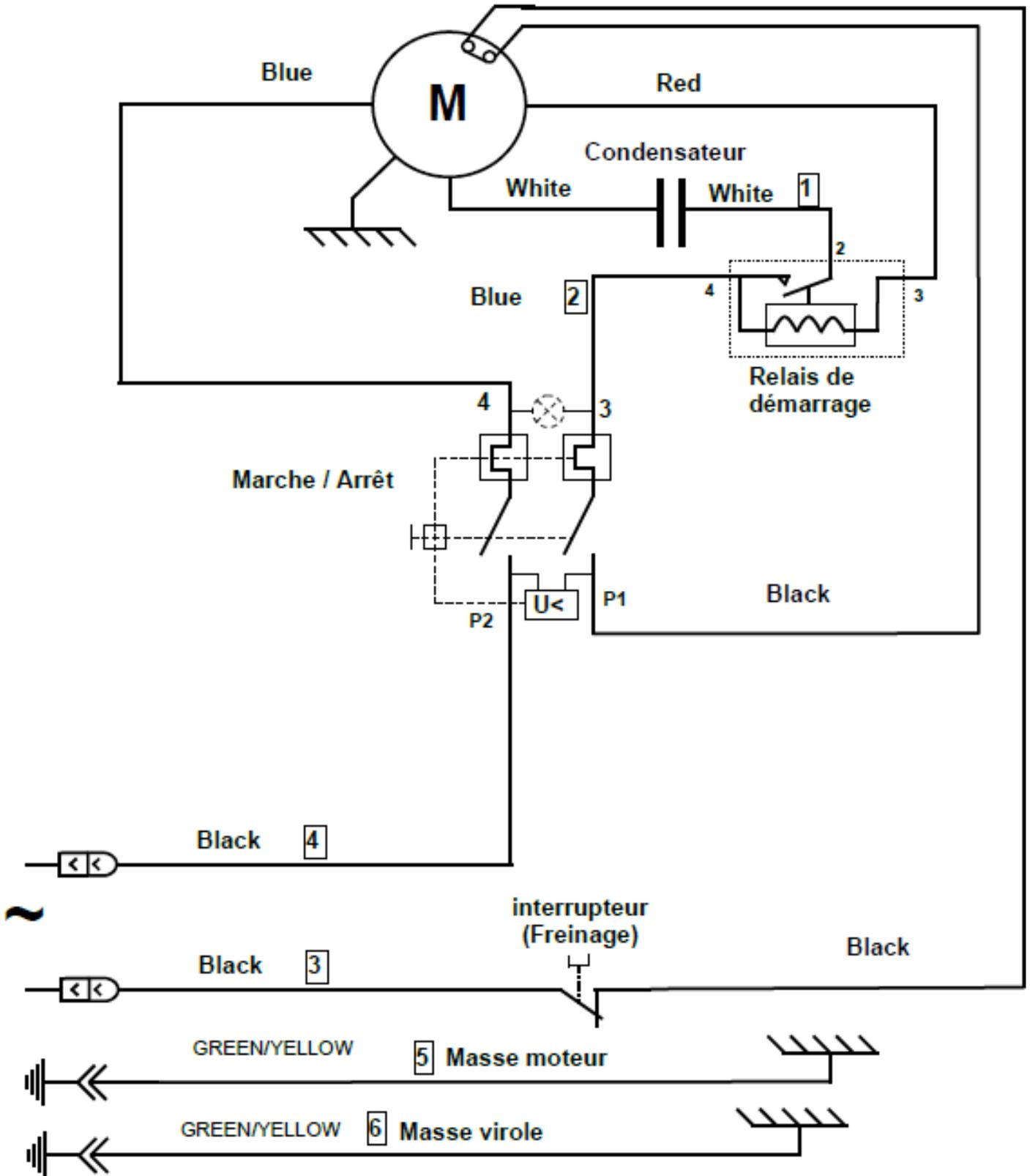
<b>Сеть:</b>		
Напряжение электропитания (В)	220-240	110-120
Частота (Гц)	50/60	50/60
<b>Двигатель:</b>		
Номинальная мощность (кВт)	0,6	0,8
Требуемая мощность (А)	3,5	8,5
Скорость вращения двигателя (об./мин)	3000/3600	3000/3600
Время останова машины	3 с макс.	3 с макс.
Режимы работы (3)	повторно-кратковременный режим 2 мин. ВКЛ / 4 мин. ВЫКЛ	
<b>Уровень шума (2) (дБА)</b> Измеряется при 3000 об./мин. LAeq, дБ	65	65
<b>Размеры и вес</b>		
Высота (мм)	450	
Ширина (мм)	260	
Глубина (мм)	470	
<b>Вес нетто (кг)</b>	15,5	
<b>Вес в упаковке (кг)</b>	16,5	
Емкость контейнера (л)	7,5	
Температура перерабатываемого	Минимум: 4°C Максимум: 120°C	
Высота носика чаши (мм)	200	

- (1) Указанные значения даны для Вашего руководства. Точные электрические характеристики Вашего прибора можно найти на заводской табличке.
- (2) Уровень шума измерен по звуковому давлению, при работе прибора на расстоянии 1 м от его оси в соответствии со стандартом EN 31201.
- (3) Цикл 2 мин./4 мин. Профессиональный прибор предназначен для повторно-кратковременного использования в соответствии с циклом включения на 2 минут и отключения на 4 минут. Этот цикл соответствует времени работы для выполнения функции и времени остановки для приготовления и выдачи переработанных продуктов в соответствии с инструкциями стандарта: EN 60335-2-64+A1:2004, Частные требования к промышленным электрическим кухонным машинам.

Электромонтажная схема 110-120В 50/60Гц



Электромонтажная схема 220-240В 50/60Гц



## ТАБЛИЦА С ПЕРЕВОДОМ НАЗВАНИИ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ КОМПОНЕНТОВ

Английский	Русский
Motor	Электродвигатель
Capacitor	Конденсатор
Start relay	Пусковое реле
Switch (brake)	Переключатель
On / Off	Вкл. / Выкл.
Motor ground	Заземление двигателя
Shell ground	Заземление корпуса

## ТАБЛИЦА С ПЕРЕВОДОМ НАЗВАНИИ ЦВЕТОВ ПРОВОДОВ

Английский	Русский
WHITE	БЕЛЫЙ
BLACK	ЧЕРНЫЙ
BLUE	СИНИЙ
RED	КРАСНЫЙ
GREEN / YELLOW	ЗЕЛЕНЫЙ / ЖЕЛТЫЙ

## ТАБЛИЦА С ПЕРЕВОДОМ НАЗВАНИИ ЭЛЕМЕНТОВ МАШИНЫ

Поз.	Английский	Русский
1	Clamping handle	Зажимная ручка
2	Cover	Крышка
3	Plunger	Толкатель
4	Bowl	Чаша
5	Centrifugation basket	Корзина центрифугирования
6	Pulp container	Контейнер для мякоти
7	Bowl centering device	Центрирующее устройство чаши
8	Drive	Привод
9	Clamping rod	Зажимной стержень
10	Power supply cord	Шнур питания
11	On / Off switch	Переключатель Вкл./Выкл.
13	Capacitor	Конденсатор
14	Grater	Терка
15	Locking membrane	Блокирующая диафрагма
17	Drive pin	Приводной штифт

Рисунки:



Figure 1



Figure 2

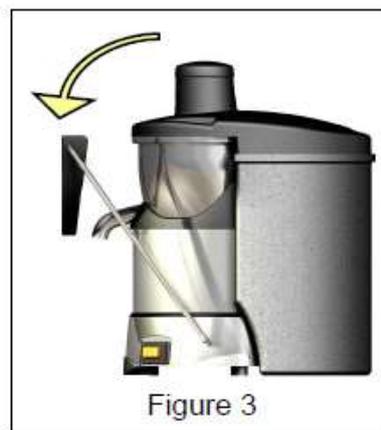


Figure 3



Figure 4



Figure 5



Figure 6

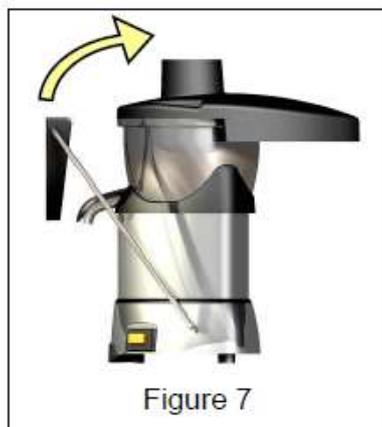
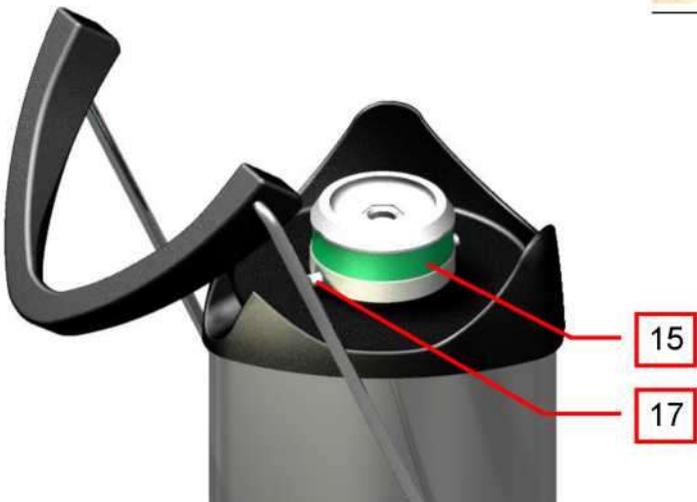
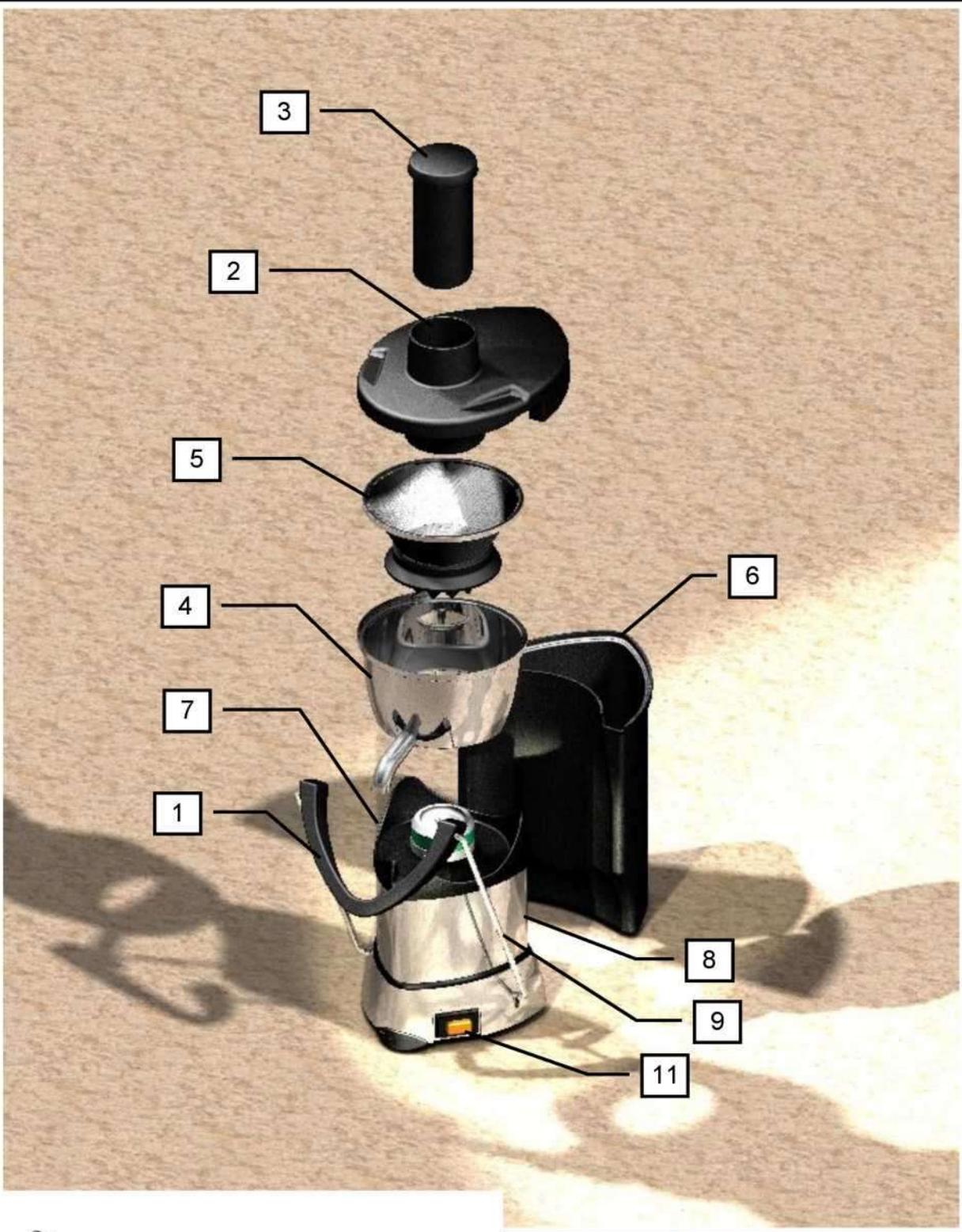


Figure 7



Figure 8



## ГАРАНТИЯ

### ГАРАНТИЯ

С 01.01.1995 г. все наши приборы выпускаются в соответствии с требованиями СЕ и имеют маркировку СЕ. Наша гарантия составляет 24 месяца с даты изготовления, указанной на паспортной табличке, за исключением асинхронных двигателей (состоящих из ротора и статора), на которые предоставляется гарантия на 5 лет с даты изготовления. Гарантия строго ограничивается бесплатной заменой любой оригинальной детали, признанная нами дефектной в связи с любым дефектом или неисправностью конструкции и идентифицированная как относящаяся к соответствующему прибору. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате установки или использования с несоблюдением требований технического паспорта на прибор (руководства пользователя), а также в случае очевидного отсутствия технического обслуживания или несоблюдения элементарных правил безопасности электрооборудования. Гарантия не применяется в случае нормального износа. Любая замена деталей по гарантии будет осуществлена после возврата дефектной детали в наши мастерские с оплатой почтовых услуг и копией заявления о соответствии, в котором указан серийный номер прибора. Каждый прибор оснащен паспортной табличкой, соответствующей рекомендациям ЕС, дубликат которой указан в заявлении о соответствии (серийный номер, дата изготовления, электрические характеристики ...). В случае серьезного повреждения, подлежащего устранению исключительно в наших мастерских, и после предварительного согласия, полученного от соответствующих отделов нашей компании, любой прибор, на который распространяется гарантия, отправляется Дистрибьютором с оплатой транспортных расходов. В случае ремонта или восстановления прибора, на который не распространяется гарантия, транспортные расходы в обе стороны несет дистрибьютор. Счета за детали и работы выставляются по текущему курсу. Возможно проведение предварительной оценки.

На кофемолку, в которой не используются оригинальные жернова SANTOS, гарантия не распространяется. Условия гарантии, ремонт, восстановление кофемолки для приготовления эспрессо являются предметом особого примечания. Наша гарантия не распространяется на уплату штрафов, ремонт прямых или косвенных повреждений и, в частности, на любую потерю дохода в результате несоответствия или дефектности изделий, общую ответственность компании SANTOS, которая ограничивается ценой реализации поставленного изделия и возможным ремонт бракованных изделий.

В случае обнаружения недостатков в течение гарантийного срока, Дистрибьютор должен, если иное письменно не оговорено компанией SANTOS, проинструктировать своего клиента о прекращении использования дефектного изделия. В случае такого использования компания SANTOS освобождается от ответственности.

## ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА ПРИБОРА

### ОБРАЗЕЦ

Для всех документов, не поставляемых с прибором.

Распечатанных, направленных по факсу, по электронной почте